

Hos

Chapter 10

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

הַרְבֵּה	לְפִרְיוֹ	כְּגֹב	לּוֹ	יִשְׁוֶה-	פֵּרִי	יִשְׂרָאֵל	בּוֹקֵן	נֶפֶן	1
beaucoup	fruit	comme-grand	à-lui	être-semblable	fruit	Israël	vider	vigne	
	H6529	H7230			H6529	H3478		H1612	
			מִצְבּוֹת:	הִיטִיבוּ	לְאַרְצוֹ	כְּטוֹב	לְמִזְבְּחוֹת		
			[מִצְבּוֹת]	faire-du-bien	pays	comme-bon	autel		
			H4676	H3190	H0776		H4196		

Israël est une vigne branchue ; il porte du fruit pour lui-même. Selon l'abondance de son fruit, il a multiplié les autels ; selon la beauté de son pays, il a rendu belles ses statues.

מִצְבּוֹתָם:	יִשְׁדֹּד	מִזְבְּחוֹתָם	יַעֲרֶף	הוּא	יֹאשְׁמוּ	עַתָּה	לִבָּם	חֶלֶק	2
[מִצְבּוֹתָם]	dévaster	autel	briser	il	être-coupable	maintenant	leur-cœur	partager	
H4676	H7703	H4196	H6202	H1931	H0816	H6258			

Leur cœur est flatteur ; maintenant ils seront tenus pour coupables. Il abattra leurs autels, il détruira leurs statues ;

אַתָּה	יִרְאֵנִי	לֹא	כִּי	לָנוּ	מֶלֶךְ	אֵין	יֹאמְרוּ	עַתָּה	כִּי	3
toi	craindre	ne...pas	car	à-nous	roi	il-n'y-a-pas	dire	maintenant	car	
H0853	H3372	H3808			H4428	H0369	H0559	H6258		
					לָנוּ:	יַעֲשֶׂה-	מָה	וְהַמֶּלֶךְ	יְהוָה	
					à-nous	il-fera	quoi?	et-le-roi	l'Éternel	
							H4100	H4428	H3068	

car maintenant ils diront : Nous n'avons pas de roi, car nous n'avons pas craint l'Éternel ; et un roi, que ferait-il pour nous ?

עַל	מִשְׁפָּט	כָּרָאשׁ	וּפָרַח	בְּרִית	כָּרַת	שְׁוֵא	אֲלוֹת	דְּבָרִים	דְּבָרוֹ	4
sur	jugement	poison	[וּפָרַח]	alliance	il-a-retranché	vanité	serment	paroles	parler	
	H4941	H7219		H1285	H3772	H7723	H0422	H1697	H1696	
								שְׂדֵי:	תֵּלְמִי	
								le-Tout-Puissant	sillon	
									H8525	

Ils prononcent des paroles, ils jurent faussement, [et] ils concluent une alliance ; aussi le jugement poussera comme une plante vénéneuse dans les sillons des champs.

וּכְמֹרִי	עַמּוֹ	עָלָיו	אָבֵל	כִּי-	שָׁמְרוֹן	שָׁכֵן	יִגְוְרוּ	אֲזוּבֵית	לְעֵגְלוֹת	5
et-prêtre	son-peuple	sur-lui	Abel	car	Samarie	voisin	craindre	אֲזוּבֵית	génisse	
H3649			H0056		H8111	H7934		H1007		
				מִמֶּנּוּ:	נִלְה	כִּי-	כְבוֹדוֹ	עַל-	יִגְלוּ	
				de-lui	révéler	car	sa-gloire	sur	réjouir	
					H1540		H3519		H1523	

L'habitant de Samarie a peur pour le veau de Beth-Aven ; car son peuple mènera deuil sur lui, et ses Camarim trembleront à cause de lui, pour sa gloire, car elle a été transportée d'auprès de lui ;

אֶפְרַיִם	בְּשָׁנָה	יִרְבֵּ	לְמֶלֶךְ	מִנְחָה	וַיָּבֵל	לְאַשּׁוּר	אוֹתוֹ	גַּם-	6
Éphraïm	dans-année	contester	pour-le-roi	offrande	conduire	pour-Assyrie	(*)	aussi	
H0669	H1317	H3377	H4428	H4503	H2986	H0804	H0853	H1571	

וַיִּבּוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל	מִעֲצָתוֹ
et-avoir-honte	Israël	[מעצתו]
H0954	H3478	H6098

on le porte à l'Assyrie, comme présent au roi Jareb. Éphraïm est saisi de honte, et Israël aura honte de son conseil.

נִדְמָה	שָׁמְרוֹן	מִלָּכָה	כִּקְצָף	עַל-	פְּנֵי-	מַיִם:	7
détruire	Samarie	de-viens!	fureur	sur	face-de	eaux	
H1820	H8111	H4428			H6440	H4325	

Samarie [est détruite], son roi a péri, comme un fétu sur la face des eaux ;

וַיִּשְׁמְדוּ	בָּמֹת	אָוֶן	חַטָּאת	יִשְׂרָאֵל	קִוִּץ	וַדְרָדִיר	יַעֲלָה	עַל-	8
et-extermine	haut-lieu	iniquité	péché	Israël	épine	et-chardon	il-montera	sur	
H8045	H1116	H0205		H3478	H6975	H1863	H5927		
מִזְבְּחֹתָם	וְאָמְרוּ	לְהָרִים	כִּסּוֹנוֹ	וְלִנְבָּעוֹת	נָפְלוּ	עָלֵינוּ:	ס	(*)	
autel	et-ils-ont-dit	montagne	couvrir	et-colline	ils-sont-tombés	sur-nous			
H4196	H0559	H2022	H3680	H1389	H5307				

et les hauts lieux d'Aven, le péché d'Israël, seront détruits. L'épine et la ronce monteront sur leurs autels ; et ils diront aux montagnes : Couvrez-nous ! et aux collines : Tombez sur nous !

מִימֵי	הַנְּבָעָה	חַטָּאת	יִשְׂרָאֵל	וְאִסְפוּ	עֲלֵיהֶם	שָׁם	עָמְדוּ	לֹא-	תִשְׁגֹּם	בְּגִבְעָה	9
jour	Guibea	pécher	Israël	et-rassembler	sur-eux	il-a-placé	ils-se-sont-tenus	ne...pas	atteindre	Guibea	
H3117	H1390	H2398	H3478	H0622		H8033	H5975	H3808	H5381	H1390	
מִלְחָמָה	עַל-	בְּנֵי	עֲלֵהָ:								
guerre	sur	filis-de	crime								
H4421			H5932								

Dès les jours de Guibha, tu as péché, Israël : là ils sont restés ; la guerre contre les fils d'iniquité ne les atteint pas à Guibha.

בְּאוֹתִי	וְאִסְרָם	וְאִסְפוּ	עֲלֵיהֶם	עַמִּים	בְּאַסְרָם	לִשְׁתֵּי	[עִינָתָם]	(עוֹנָתָם):	10
désir	et-châtier	et-rassembler	sur-eux	peuples	lier	deux	source	iniquité	
H0185	H3256	H0622			H0631	H8147		H5771	

Selon mon bon plaisir, je les châtierai ; et les peuples seront rassemblés contre eux, quand ils seront liés pour leurs deux iniquités.

וְאֶפְרַיִם	עֲנָלָה	מִלְמָדָה	אֶתְבַּרִּי	לְדוֹשׁ	וְאֲנִי	עָבַרְתִּי	עַל-	טוֹב	צֹאֲרָה	11
et-Éphraïm	génisse	enseigner	j'ai-aimé	battre	et-je	passer	sur	bon	cou	
H0669		H3925	H0157	H1758	H0589			H2898	H6676	
אֶרְכִּיב	אֶפְרַיִם	יִתְרוֹשׁ	יְהוּדָה	יִשְׂדָּד-	לּוֹ	יַעֲקֹב:				
chevaucher	Éphraïm	se-taire	Juda	labourer	à-lui	Jacob				
H7392	H0669		H3063	H7702		H3290				

Et Éphraïm est une génisse dressée, qui aime à fouler le blé ; et j'ai passé sur son beau cou : je ferai tirer le chariot à Éphraïm ; Juda labourera, et Jacob hersera.

זָרְעוּ	לָכֶם	לְצִדְקָה	קִצְרוּ	לְפִי-	חֶסֶד	גִּירוּ	לָכֶם	גִּיר	וְעַתָּה	לְדָרוֹשׁ	12
semer	(*)	justice	être-court	bouche	bonté	labourer	(*)	labourer	[וְעַתָּה]	[לְדָרוֹשׁ]	
H2232		H6666		H6310		H5214		H5215	H6256	H1875	
אֵת	יְהוָה	עַד-	יָבוֹא	וְיִרְהַ	צִדֵּק	לָכֶם:	(*)				
toi	l'Éternel	jusqu'à	venir	et-enseigner	justice						
H0853	H3068	H5704	H0935		H6664						

Semez pour vous en justice, moissonnez selon la piété. Défrichez pour vous un terrain neuf ; [c'est] le temps pour chercher l'Éternel, jusqu'à ce qu'il vienne et qu'il fasse pleuvoir sur vous la justice.

בְּטַחְתָּ	כִּי־	כַחַשׁ	פְּרִי־	אָכַלְתֶּם	קִצְרְתֶּם	עוֹלָתָהּ	רָשָׁע	חֲרִשְׁתֶּם־	13
se-confier	car	mensonge	fruit	manger	être-court	injustice	méchanceté	se-taire	
H0982		H3585	H6529	H0398			H7562		
						גִּבּוֹרֵיהֶּם:	בְּרַב	כְּדֶרֶכָּהּ	
						héros	dans-grand	chemin	
						H1368	H7230	H1870	

Vous avez labouré la méchanceté, moissonné l'iniquité, mangé le fruit du mensonge ; car tu as eu confiance en ta voie, en la multitude de tes hommes forts.

שְׁלֹמֹן	כָּשַׁד	יוֹשֵׁד	מִבְצָרָיָהּ	וְכָל־	בְּעַמָּהּ	שָׁאוֹן	וַקָּאֵם	14
Schalman	[כשד]	dévaster	forteresse	et-tout	dans-ton-peuple	tumulte	et-se-lever	
H8020	H7701	H7703	H4013	H3605		H7588		
			רַמְטָשָׁה:	בָּנִים	עַל־	אִם	מִלְחָמָה	
			[רטשה]	fils	sur	si	guerre	
			H7376			H0517	H4421	
						H3117	H1009	

Et un tumulte s'élèvera parmi tes peuples, et toutes tes forteresses seront détruites, comme Shalman détruisit Beth-Arbel, au jour de la guerre : la mère fut écrasée avec les fils.

נִדְמָה	בִּשְׁחָר	רָעָתְכֶם	רָעָת	מִפְּנֵי	בֵּית־אֵל	לָכֶם	עָשָׂה	כָּכָה	15
détruire	[בשחר]	mauvais	mauvais	de-face-de	Béthel	(*)	il-a-fait	comme-ainsi	
H1820	H7837			H6440	H1008			H3602	
						יִשְׂרָאֵל:	מֶלֶךְ	נִדְמָה	
						Israël	roi	détruire	
						H3478	H4428	H1820	

Béthel vous fera de même, à cause de la méchanceté de votre méchanceté : à l'aube du jour, le roi d'Israël aura entièrement cessé d'être .